

# EUREGIO EGRENSIS

## ARBEITSGEMEINSCHAFT BAYERN E. V.

KOORDINIERUNGS- UND INFORMATIONSTELLE  
FÜR GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT

FIKENTSCHERSTRASSE 24  
95615 MARKTREDWITZ  
TELEFON: 09231/6692-0  
TELEFAX: 09231/6692-29  
E-MAIL: [INFO@EUREGIO-EGRENSIS.DE](mailto:INFO@EUREGIO-EGRENSIS.DE)  
I-NET: [WWW.EUREGIO-EGRENSIS.DE](http://WWW.EUREGIO-EGRENSIS.DE)  
[WWW.EUREGIO-EGRENSIS.ORG](http://WWW.EUREGIO-EGRENSIS.ORG)

## EUREGIO-NEWSLETTER

**AUSGABE 01/2003**

(REDAKTIONSSCHLUSS: 31.01.03)



*Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitglieder und Partner der EUREGIO EGRENSIS,*

*hiermit erhalten Sie den neuesten Euregio-Newsletter. Die Resonanz auf die erste Ausgabe im vergangenen Oktober war ausgesprochen positiv. Das ermutigt uns, diese Art der Information gegenüber unseren Mitgliedern und Partnern fortzusetzen.*

*Wie Sie auf den nächsten Seiten unter anderem sehen werden, haben wir für dieses Jahr eine Reihe interessanter Veranstaltungen geplant. So werden wir beispielsweise nach längerer Pause unsere Arbeitskreise wieder beleben. Auch das 10-jährige Bestehen der Gesamt-Euregio soll in entsprechendem Rahmen gewürdigt werden. Ich würde mich freuen, Sie bei der einen oder anderen Veranstaltung begrüßen zu können.*

*Wir versenden diesen Newsletter hauptsächlich in elektronischer Form. Nur in Ausnahmefällen verschicken wir die Informationen auch gerne auf dem traditionellen Postweg. Selbstverständlich kann der Euregio-Newsletter an andere interessierte Personen weitergeleitet werden. Die Veröffentlichungen werden außerdem auf der Euregio-Homepage [www.euregio-egrensis.de](http://www.euregio-egrensis.de) archiviert.*

*Wenn Sie weitere Interessenten kennen, die den Newsletter regelmäßig gratis erhalten möchten, senden Sie bitte einfach eine E-Mail an die Geschäftsstelle ([info@euregio-egrensis.de](mailto:info@euregio-egrensis.de)).*

*Ich möchte nicht versäumen, Ihnen auf diesem Wege noch ein gutes Neues Jahr 2003 zu wünschen und hoffe auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit mit allen, die an den Zielen der EUREGIO EGRENSIS interessiert sind!*

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Birgit Seelbinder  
Oberbürgermeisterin  
Präsidentin



# **INHALTSVERZEICHNIS**

## **I. EUREGIO INTERN**

- **Festveranstaltung „10 Jahre EUREGIO EGRENSIS“ im Mai**
- **Jahreskonferenz der AGEG heuer in der EUREGIO EGRENSIS**
- **Arbeitskreise treffen sich wieder**
- **Neuer Geschäftsbericht erschienen**
- **Neuwahlen zum Präsidium der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen**

## **II. EU-ERWEITERUNG**

- **Gipfel von Kopenhagen gibt „grünes Licht“**
- **Neue Fördermöglichkeiten für Jugendarbeit**
- **Zwei neue Programme zur Förderung von Städtepartnerschaften**
- **Medienaktivitäten „Hallo Nachbarn“**

## **III. AUS UNSEREM NACHBARLAND**

- **Wahlen zum Staatspräsidenten**
- **Neuer Bürgermeister in Cheb/Eger**

## **IV. NÜTZLICHE TIPPS**

- **Literaturliste online verfügbar**
- **Heft über Tschechien**
- **Interessante Links im Internet**

## I. EUREGIO INTERN

### ➤ Festveranstaltung „10 Jahre EUREGIO EGRENSIS“ im Mai

Die EUREGIO EGRENSIS kann in diesem Jahr auf ihr 10-jähriges Bestehen zurück blicken. Aus diesem Anlass hat EU-Erweiterungskommissar Günter Verheugen auf Einladung von Euregio-Präsident Karl Haberkorn seine Teilnahme als Ehrengast an der offiziellen Festveranstaltung zugesagt. Auf Beschluss des Gemeinsamen Präsidiums ersetzt diese Jubiläumsveranstaltung heuer die traditionelle Jahrespressekonferenz.

Die Teilnahme Verheugens verspricht aktuellste Informationen aus erster Hand zum Erweiterungsprozess (vgl. dazu auch Pkt. II „EU-Erweiterung“).

Die Veranstaltung findet am Freitag, 23. Mai 2003 vormittags, im sächsischen Bad Elster statt. Die Einladung dazu erfolgt gesondert.

### ➤ Jahreskonferenz der AGEG heuer in der EUREGIO EGRENSIS

Die Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG) führt ihre diesjährige Mitgliederversammlung und Jahreskonferenz im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS durch: Die Vertreter aller europäischer Grenzregionen tagen am 27. und 28. November 2003 in Karlsbad (Karlovy Vary).

Bei der AGEG-Mitgliederversammlung kommen bis zu 200 Teilnehmer aus ganz Europa zusammen, um über die aktuellen Entwicklungen in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zu diskutieren. Die EUREGIO EGRENSIS ist seit letztem Jahr mit dem Tirschenreuther Landrat Karl Haberkorn im Präsidium der AGEG vertreten.

### ➤ Arbeitskreise treffen sich wieder

Die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V. will das Jahr vor dem EU-Beitritt Tschechiens nutzen, um verstärkt Veranstaltungen mit inhaltlichen Schwerpunkten anzubieten. Aus diesem Grund werden auch die Arbeitskreise nach längerer Pause wieder neu belebt. In den Arbeitskreisen treffen sich neben den Mitgliedern vor allem Experten aus Behörden, Verbänden und Organisationen, um sich über die aktuelle grenzüberschreitende Arbeit im Euregio-Gebiet zu informieren. Aus diesem Grund sollen in den diesjährigen Arbeitskreissitzungen konkrete Projekte zu den jeweiligen Themen vorgestellt werden.

Im ersten Halbjahr 2003 sind folgende Termine für die vier Arbeitskreise vorgesehen, die jeweils in Marktrechwitz tagen werden:

Mittwoch, 02.04.2003, 14 Uhr: AK Kultur, Jugendarbeit, Sport

Mittwoch, 07.05.2003, 9 Uhr: AK Fremdenverkehr, Tourismus

Mittwoch, 04.06.2003, 9 Uhr: AK Umweltschutz, Ökologie

Mittwoch, 16.07.2003, 9 Uhr: AK Wirtschaft, Verkehr, Infrastruktur, Arbeitsmarkt

Informationen zu den geplanten Arbeitskreissitzungen erteilt die Geschäftsstelle. Zu den Veranstaltungen wird rechtzeitig eingeladen, es werden aber auch Voranmeldungen entgegen genommen unter Tel.-Nr.: 09231/6692-0 oder [info@www.euregio-egrensis.de](mailto:info@www.euregio-egrensis.de).

➤ **Neuer Geschäftsbericht erschienen**

Der neue Geschäftsbericht der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V. für die Jahre 2001 - 2002 liegt druckfrisch vor. Die Veröffentlichung wird allen Mitgliedern sowie den Partnern der Euregio direkt per Post zugeschickt, er kann im Einzelfall aber auch bei der Geschäftsstelle angefordert werden (Tel.: 09231/6692-0, E-Mail: [info@euregio-egrensis.de](mailto:info@euregio-egrensis.de)).

➤ **Neuwahlen zum Präsidium der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen**

Vor wenigen Tagen fanden die turnusmäßigen Neuwahlen zum Präsidium unserer Partnerorganisation EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen statt. Das bisherige Leitungsgremium wurde dabei weitestgehend bestätigt:

Präsident bleibt Ing. Václav Jakl, Stellvertretender Bürgermeister der Stadt Cheb/Eger. Sein 1. Stellvertreter ist der Bürgermeister der Gemeinde Halže, František Čurka. Weitere Stellvertreter sind: Ing. Josef Malý (Stadt Karlovy Vary/Karlsbad), Lubomír Zach (Bürgermeister der Stadt Kraslice/Graslitz) und Mgr. Dalibor Blažek (Bürgermeister der Stadt Aš/Asch).

## II. EU-ERWEITERUNG

➤ **Gipfel von Kopenhagen gibt „grünes Licht“**

Der EU-Gipfel im Dezember in Kopenhagen hat „grünes Licht“ für die Erweiterung der Europäischen Union gegeben. Nachdem die letzten offenen Fragen zur Finanzierung ausgeräumt werden konnten, sollen nun im April dieses Jahres die entsprechenden Verträge unterzeichnet werden. Es folgt die Ratifizierung der Verträge in allen EU-Staaten und in den Beitrittsländern.

Zum 1. Mai 2004 werden damit zehn neue Mitgliedsländer, darunter die Tschechische Republik, in die Gemeinschaft aufgenommen. In Tschechien wird dazu im Juni eine Volksabstimmung durchgeführt.

➤ **Neue Fördermöglichkeiten für Jugendarbeit**

Die EU fördert ab sofort bis 2006 im Rahmen des Aktionsprogramms JUGEND und mit Sondermitteln zur Förderung der „Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Jugendbereich“ internationale Jugendprojekte mit den Beitrittsländern. Gefördert werden z.B. Jugendbegegnungen, Europäischer Freiwilligendienst, Jugendinitiativen (Netzwerkprojekte) und unterstützende Maßnahmen. Angesprochen sind Organisationen, Einrichtungen und Gruppen aus den grenznahen Regionen Deutschlands (wie Oberfranken, Oberpfalz) gemeinsam mit ihren Partnern aus bestimmten Bezirken in Tschechien (u.a. Karlsbader oder Pilsener Region). Nähere Informationen bei:

JUGEND für Europa  
Deutsche Agentur für das EU-Aktionsprogramm JUGEND  
Heussallee 30  
53113 Bonn  
Tel: 0228/9506-220  
Fax: 0228/9506-222

Details, Formulare und Projektbeispiele unter:  
[www.webforum-jugend.de/framesets/crossborder.htm](http://www.webforum-jugend.de/framesets/crossborder.htm)

### ➤ **Zwei neue Programme zur Förderung von Städtepartnerschaften**

Die Robert-Bosch-Stiftung, Stuttgart, hat einen Förderwettbewerb „Städtepartnerschaft - Bürgerpartnerschaft“ für deutsch-polnische und deutsch-tschechische Kommunalpartnerschaften ausgeschrieben. Besonders willkommen seien Vorhaben aus kleineren Städten und Gemeinden, die auf bürgerschaftlichem Engagement beruhen und sich auf Jugendarbeit, Bildung, Soziales, Gemeinwesenarbeit oder Umwelt beziehen. Die Antragstellung muss allerdings über den polnischen bzw. tschechischen Projektpartner erfolgen. In Tschechien wird das Programm vom Informationszentrum für gemeinnützige Organisationen (ICN) ausgeschrieben. Erste Projektskizzen sollen bis zum 14. März 2003 eingereicht werden, die endgültige Entscheidung soll bis Ende Juni fallen. Die Ausschreibung ist auf folgender Homepage zu finden: [www.bosch-stiftung.de](http://www.bosch-stiftung.de), Stichwort „Pressemitteilungen“. Ansprechpartnerin: [ottilie.baelz@bosch-stiftung.de](mailto:ottilie.baelz@bosch-stiftung.de), Tel.: 0711/46084-79.

Die EU-Kommission hat zur Einreichung von Vorschlägen für das Programm „Unterstützung von Städtepartnerschaften – 2003“ aufgerufen, das sich an Kommunen in den EU-Mitgliedsstaaten und den Beitrittsländern richtet. Die Kommission hat dafür bis zu 20 000 Euro je Projekt für das Jahr 2003 bereitgestellt. Priorität haben thematische Konferenzen und Ausbildungsseminare zur städtepartnerschaftlichen Praxis oder zu aktuellen europäischen Themen. Die Anträge müssen bei der Generaldirektion „Bildung und Kultur“ in Brüssel – je nach Beginn der geplanten Veranstaltung – bis spätestens 17. Juli 2003 eingereicht werden. Der Text der Ausschreibung kann im Internet herunter geladen werden: [www.eu-kommission.de](http://www.eu-kommission.de), Stichwort „Aktuelles“.

### ➤ **Medienaktivitäten „Hallo Nachbarn“**

Unter dem Oberthema „Hallo Nachbarn“ initiiert die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern derzeit zusammen mit Partnern verschiedene Veranstaltungen und Projekte, die eine Intensivierung der Medien- und Informationspolitik im Grenzraum zum Ziel haben. So fand beispielsweise im vergangenen Herbst ein erstes Treffen mit „Medienmachern“ aus dem Euregio-Gebiet auf dem Programm. Konkreter Ausfluss dieses Erfahrungsaustausches war eine größere Vortrags- und Diskussionsveranstaltung im Januar, die gemeinsam mit dem Deutsch-tschechischen Informations- und Dokumentationszentrum IDOR angeboten wurde. Vor rund 40 Medienvertretern aus Bayern, Sachsen und Tschechien standen dabei Vorträge der namhaften Meinungsforschungsinstitute Emnid aus Bielefeld und Factum aus Prag im Mittelpunkt, die sich mit der EU-Erweiterung aus Sicht der jeweiligen Bevölkerung beschäftigten. Darüber hinaus sind derzeit einige Fernseh- und Hörfunkprojekte mit Partnern aus der Medienbranche in Planung.

## **III. AUS UNSEREM NACHBARLAND**

### ➤ **Wahlen zum Staatspräsidenten**

Auch nach zwei Wahlrunden mit insgesamt sechs Wahlgängen steht der Nachfolger von Staatspräsident Václav Havel noch nicht fest. Bei den bisherigen Anläufen im Januar hat keiner der bisherigen Bewerber und Bewerberinnen um das höchste Staatsamt die erforderliche Mehrheit von Parlament und Senat erreicht. Zum letzten Termin waren der Konservative Václav Klaus, die christdemokratisch-liberale Senatorin Jaroslava Moserová sowie der sozialdemokratische ehemalige Regierungschef Miloš Zeman angetreten.

Staatspräsident Václav Havel, der aus verfassungsrechtlichen Gründen nicht mehr kandidieren kann, scheidet am 2. Februar aus seinem Amt aus. Ein dritter Anlauf mit erneut maximal drei Wahlgängen soll in vier bis fünf Wochen die Entscheidung über die Nachfolge bringen. Während laut Presseberichten Zeman und Moserová eine weitere Kandidatur ausschlossen, will sich der

frühere Ministerpräsident Klaus erneut zur Wahl stellen. Auch eine Direktwahl wird nun nicht mehr ausgeschlossen.

#### ➤ **Neuer Bürgermeister in Cheb/Eger**

Die Bürgermeisterwahlen Ende November haben vor allem in der Stadt Cheb/Eger – dem Sitz der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen – ein überraschendes Ergebnis gebracht: Erst im zweiten Wahlgang wählten die 30 vom Volk gewählten Stadtvertreter den 45-jährigen Zahnarzt Dr. Jan Svoboda von der bürgerlichen ODS zum neuen Stadtoberhaupt. Der bisherige Bürgermeister Ing. Václav Jakl, ebenfalls ODS, wurde zum hauptamtlichen zweiten Stellvertreter gewählt, der erste Stellvertreter ist – wie bisher – Dr. Pavel Vanoušek (ČSSD). Dr. Svoboda ist seit 1994 Mitglied der Stadtvertretung und war bis zur letzten Parlamentswahl auch Abgeordneter im tschechischen Parlament.

## **IV. NÜTZLICHE TIPPS**

#### ➤ **Literaturliste online verfügbar**

Auf der Homepage der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern befindet sich unter der Rubrik „Service“ neuerdings eine Liste mit Publikationen über die EUREGIO EGRENSIS bzw. über den deutsch-tschechischen Grenzraum zum Herunterladen. Diese Sammlung – die keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt – soll Schülern, Studenten und anderen Interessenten die Suche nach geeigneten Veröffentlichungen erleichtern. Zur Vervollständigung der Liste ist die Geschäftsstelle dankbar für entsprechende Hinweise ([info@euregio-egrensis.de](mailto:info@euregio-egrensis.de)).

Darüber hinaus können von dieser Stelle jetzt auch aktuelle Hinweise für Reisen nach Tschechien und Informationen über die bayerisch-tschechischen Grenzübergänge abgerufen werden.

#### ➤ **Heft über Tschechien**

Die Bundeszentrale für politische Bildung hat eine überarbeitete Auflage des Heftes Nr. 276 „Tschechien“ in der Reihe „Informationen zur politischen Bildung“ heraus gegeben. Das Heft behandelt im Prinzip die gesamte Geschichte unseres Nachbarlandes bis in die heutige Zeit. Es kann kostenlos unter folgender E-Mail-Adresse angefordert werden: [infoservice@franzis-online.de](mailto:infoservice@franzis-online.de) oder schriftlich bei: Franzis' print & media, Postfach 150740, 80045 München (Fax: 089/5117292).

#### ➤ **Interessante Links im Internet**

[www.idor.org](http://www.idor.org): Tagesaktuelle Presseschau zu deutsch-tschechischen Themen aus deutschen und tschechischen Tageszeitungen

[www.tschechien.de](http://www.tschechien.de): Deutschsprachiges Informationsportal rund um die Tschechische Republik

[www.ageg-aebr.de](http://www.ageg-aebr.de): Homepage der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG)